

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Jakub tak postąpił, i wypełnił ten tydzień – i dał mu Rachelę, swoją córkę, za żonę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakub przystał na to. Spędził z Leą tydzień, a potem Laban dał mu za żonę swoją córkę Rachelę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jakub tak zrobił, i dopełnił jej tydzień. Potem <i>Laban</i> dał mu swoją córkę Rachelę za żonę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił tak Jakób, i wypełnił z tą tydzień; potem dał mu Laban Rachelę, córkę swoją, za żonę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przestał na zdaniu, a gdy tydzień minął, pojął Rachelę za żonę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Jakub tak zrobił: był przez tydzień z Leą. Potem Laban dał mu córkę swą, Rachelę, za żonę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakub postąpił tak i spędził cały tydzień weselny. Potem Laban dał mu za żonę córkę swoją Rachelę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jakub więc zgodził się i był z nią przez tydzień. Potem Laban dał mu swoją córkę Rachelę za żonę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub zgodził się na to i był przez tydzień z Leą. Potem Laban dał mu za żonę swoją córkę Rachelę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Jahwe zobaczył, że Lea została odsunięta, otworzył jej łono, Rachela natomiast pozostała niepłodna.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I Jaakow tak zrobił. Skończył [z] nią [ślubny] tydzień i [Lawan] dał mu swoją córkę Rachel za żonę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зробив же Яків так, і закінчив той тиждень. І дав йому Лаван Рахиль свою дочку йому за жінку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Jakób tak uczynił oraz dopełnił jej tydzień; a Laban dał mu za żonę swoją córkę Rachelę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Jakub tak uczynił i dopełnił świętowania tygodnia tej kobiety, po czym tamten dał mu za żonę swoją córkę Rachelę.